

Dorota Bielawska
9, rue Carvès
92120 Montrouge
+ (33) 6 82 98 37 37
dorotabielawska@yahoo.fr

Dorota Bielawska, urodzona w 1976 roku w Białymstoku. Polonistka przez prawie pięć lat pracowała jako dziennikarka i redaktorka w ogólnopolskim czasopiśmie specjalistycznym „Salon i Sypialnia” poświęconym aranżacji wnętrz i stylowi życia (Wydawnictwo Publikator).

Do obowiązków redakcji należała również korekta artykułów i wydania.

Od 2005 roku we Francji pisze jako korespondentka dla polskich czasopism o designie, architekturze i architekturze wnętrz, m.in. dla magazynu „Architektura i Biznes”. Specjalizuje się w tematach społecznych: sztuka i architektura odpowiedzialna, świadoma urbanistyka i ekologia.

W latach 2020-2021 współrealizowała krótkometrażowy film „Dans les haies” i wyreżyserowała krótkometrażowy film o tematyce feministycznej „Le délirant, la bavarde et l'enfant”, który znalazł się w selekcji festiwalu filmowego „Femmes en résistance”.

Dorota Bielawska jest absolwentką polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego w Warszawie i realizacji filmowej Uniwersytetu Paris 8 w Paryżu.

Curriculum Vitae

Doświadczenie w zawodzie dziennikarza, redakcji i tłumaczeniu

We Francji

2022: publikacja zdjęć w www.nonviolent-conflict.org/blog.

2018-2022: korespondentka dla magazynu „Architektura i Biznes”.

<https://www.architekturaibiznes.pl/autorzy/dorota-bielawska,631.html>

2020: szkolenie w zawodzie dziennikarza telewizyjnego, Astro SA.

2020: **napisy do filmu „Le délirant, la bavarde et l'enfant” (tłumaczenie napisów z języka polskiego na francuski).**

2018: **tłumaczenie na język polski tekstu André Guntherta do książki artystycznej „Roman Cieslewicz Petites Images”, Éditions Semiose, Paryż.**

2017: wywiad w języku francuskim z Joëlem Auxenfanssem do katalogu „Les Haies” wydanego przez Radę Departamentu Orne, w ramach wystawy w Ekomuzeum Perche w Saint-Cyr la Rosière w Normandii.

2008: staż w polsko-francuskiej koprodukcji filmu „Robert Mitchum nie żyje” Oliviera Babineta, Ferris&Brockman w Paryżu.

2005-2017: korespondentka na Polskę, specjalizująca się w architekturze, designie, popkulturze i kinie, Paryż („Meble +”, „Salon i Sypialnia”, „Świat rezydencji”, „Architektura&Biznes”, „Architektura”, „Fluid”, „stopklatka.pl”).

W Polsce

2000-2005: redaktorka i dziennikarka w ogólnopolskim czasopiśmie „Salon i Sypialnia” specjalizującym się w projektowaniu i architekturze wnętrz, Wydawnictwo Publikator, Białystok.

1999: dziennikarka w dzienniku „Życie Warszawy”, Warszawa.

Doświadczenie w dziedzinie filmowej i audiowizualnej

2022: projekt filmu „Le dernier chant”.

2021: przygotowanie festiwalu „Femme en résistance”, Arcueil;

reżyseria i produkcja filmu krótkometrażowego „Le délirant, la bavarde et l'enfant” (film w selekcji, zaprezentowany na festiwalu „Femmes en résistance” 2021).

2020: szkolenie w zawodzie dziennikarza telewizyjnego, Astro SA;

współrealizacja z Joëlem Auxenfansem krótkometrażowego filmu „Dans les haies” o tematyce ekologicznej;

szkolenie „Tworzenie treści wideo”, L'École française. 2019-2020: przygotowanie i realizacja filmu „Dans les haies” (scenariusz, produkcja).

2013: realizacja „La bouteille”, dyplomowego krótkometrażowego filmu fabularnego (reżyseria, produkcja, casting).

2012: staż asystenta w dziale scenariusza, produkcji i szkoleń w Maison du Film Court w Paryżu.

2008: staż asystenta produkcji filmowej, Ferris&Brockman, Paryż;

zjęcia do video „Air Guitar” Alexandre'a Perigota, Bangkok, Tajlandia.

2007: asystentka artysty Joëla Auxenfansa, projekt artystyczny zalesiania „Lignes de vues”, La Garde Freinet (Var), przy wsparciu Fondation de France.

2005: asystentka artysty Joëla Auxenfansa, „L'éclaircie, muzeum pod drzewami”, Stowarzyszenie Artco, Marato, Korsyka.

Wykształcenie

2013: Master Pro Realizacja filmowa, Université Paris 8, Francja.

2008: Licencjat Realizacja filmowa, Université Paris 8, Francja.

2000: **Magister Literaturoznawstwa i językoznawstwa na wydziale filologii polskiej, Uniwersytet Warszawski w Warszawie.**

1998: studia na wydziale slawistyki, Uniwersytet Warszawski w Warszawie.

Umiejętności

-adiustacja tekstów,

-pisanie, redakcja artykułów i komunikatów prasowych,

-umiejętność zarządzania projektami i dobra komunikacja,

-zmysł organizacji i umiejętność pracy w grupie,

-tłumaczenie z francuskiego na polski i z polskiego na francuski,

- znajomość środowiska Mac i PC, Microsoft Office oraz oprogramowania do edycji wideo,
- dobra znajomość kina i literatury, kultury polskiej i francuskiej

Znajomość języków

polski – biegły

francuski – biegły

angielski – zaawansowany

niemiecki – podstawowy

włoski, czeski, chiński, łacina – początkujący

Zainteresowania

kultura, kino, fotografia, literatura, sztuka współczesna, architektura, ekologia, społeczeństwo, psychologia, filozofia, językoznawstwo, tłumaczenie